

TRANS

Inhaltsverzeichnis | Table of contents | Table des matières |

Wissenschaftliches Komitee/ Scientific Committee/ Comité scientifique/ Comité científico/

1. Languages and Employment / Sprache und Beschäftigung

New Technologies, new Employment

Wiss. Dir. Dr. Herbert ARLT (Polylogue Centre, INST ó Vienna) [[Bio](#)]

L'utilité des langues étrangères dans le monde professionnel

Amina Salima ABDELDJELIL [[Bio](#)]

El dominio de idiomas aumenta las posibilidades de encontrar trabajo

Souad ABDELDJELIL [[Bio](#)]

Dr. Hichem ABDELKRIM [[Bio](#)]

Students' Perception of their Professional Careers after Graduation

Louiza BELAID [[Bio](#)]

Fachsprache beherrschen, einen tollen Job finden. Zur Vorbereitung der Studierenden auf die Arbeitswelt

Hocine BELARBI [[Bio](#)]

Valeur des langues et profil linguistique dans les demandes et les offres d'emploi en Algérie

Dr. Naziha BENBACHIR [[Bio](#)] & Dr. Mohamed TOUATI [[Bio](#)]

Beitrag des Bildereinsatzes zum Wortschatzlernen

Dr. Ahmed BENOUDDANE [[Bio](#)]

L'université face au développement socioéconomique : quels enjeux ?

Dr. Rachid BESSAI [[Bio](#)]

Die Globalisierung und ihre Einflüsse auf die Arbeitswelt

Dr. Fethi BETKA [[Bio](#)]

La Universidad como eslabón entre la lengua y el mundo laboral

Khaled BEY [[Bio](#)]

Dr. Fatima Zohra BOUBASSELA [[Bio](#)]

ó

Dr. Elhadi BOUOUCHMA [[Bio](#)] & Dr. Sabiha KIME [[Bio](#)]

Offering the Algerian ESP Issue a Better Opportunity

Dr. Rekia BOUROUMI [[Bio](#)]

Internet und Kairoer Universitätsprojekte zur Schaffung von Beschäftigungschancen

Ass.Prof.in Dr.in Rania ELWARDY [[Bio](#)]

Sprach-und Arbeitsschwierigkeiten bei algerischen DaF-Akademikern

Dyhia HADDOU [[Bio](#)]

/ () :

Dr. Nawel HAMADOUCHE [[Bio](#)]

Training pre-service teachers for professional expertise: a neglected Area in the Algerian Higher Education

Nawal KADRI [[Bio](#)] & Lydia BENMOUHOUB [[Bio](#)]

Die Kooperation als effektive Form des Wissenstransfers und somit des Wandels. Am Beispiel der österreichisch-algerischen Hochschulkooperation an der Univ. Oran 2

Dr. Fatima MOKADEM [[Bio](#)]

Importance of Mastering English to the Youth: Promising Prospects and New Horizons

Asma NESBA [[Bio](#)] & Mohamed GHEDEIR BRAHIM [[Bio](#)]

Evaluation and Analysis of the Current ESP Courses

Ouafa OUARNIKI [[Bio](#)]

Is English Only Reciting Poems and Dramatize? Cannot It Be A Successful Business Enterprise?

Dr. Fouzia ROUAGHE [[Bio](#)]

Which Teaching Strategies for Job Trainings

Dr. Zoubida SEBANE [[Bio](#)]

Les offres de formation universitaires en langues : Coursus et Employabilité

Pr. Aoussine SEDDIKI [[Bio](#)]

Dr. Ibrahim ZERROUKI [[Bio](#)] & Kamal BENABDESSELAM [[Bio](#)]

2. Tassili-Project / Tassili-Projekt

Das Projekt *Tassili Ausstellung* und die Kulturexpedition in die Tassili Region im März 2018

Wiss. Dir. Dr. Herbert ARLT [[Bio](#)]

Die Sahara. Ausstellung in der Kunsthalle Wien 2004/Transfer Project Sahara

MA. Lucas GEHRMANN [[Bio](#)]

Eine Weltgesellschaft in Bildern. Exemplarische Darstellung eines künstlerischen

Statements zur konstruktiven Interaktion zwischen Zivilisation und Natur/A World Society

in Pictures

Karin PLIEM [Bio]

Tassili-Gebirge ó Alpen. Eine Betrachtung aus virtueller Perspektive

Mag.a Barbara SABITZER [Bio]

La montagne : origine, évolution et disparition

Pr. Mohammed TABELIOUNA [Bio] Dr. Mokhtaria MEHDI [Bio]

Der Tassili N÷Azdjer: Ein besuchswertes Weltkulturerbe im algerischen Saharagebiet

Le Tassili N÷Azdjer: Un site du patrimoine mondial à visiter dans la région du Sahara algérien

Tassili N÷Azdjer: A site of the world heritage to be visited In the region of Algerian Sahara

Pr. Aoussine SEDDIKI [Bio]

3. Foreign Language Teaching / Fremdsprachenunterricht

Enseñar el español para fines específicos: un reto para afrontar

Pr. Zineb BOUCHIBA GHLAMALLAH [Bio]

Empowering StudentsøEducational Leadership Through Digital Literacy and Social Emotional Learning

Ahlem CHELGHOUM [Bio] & Hanane CHELGHOUM [Bio]

Can We Speak of an Algerian English Pronunciation?

Dr. Nahed Rajaa GHLAMALLAH [Bio]

Teaching Aviation English through Content Language Integrated Learning: Air Traffic Controllers at Zenata Airport as a Case of the Point

Dr. Mohammed DIB [Bio] & Sid Ahmed ADDOU [Bio]

L'enseignement de l'allemand et de l'espagnol à l'université d'Alger : de l'unité de certificat à l'unité d'enseignement (1962-2012)

Pr. Nadjia HAMI [Bio] & Adiba BERBAR [Bio]

Quels systèmes d'aide pour l'acquisition du lexique et la compréhension des textes en FLE?

Zahéra Malika BENMESSABIH [Bio]

Lectura graduada hipertextual e hipertexto en la enseñanza de E/LE

Amira KHELLADI [Bio]

The effect of using the Prewriting Strategy -Brainstorming- on the studentsøwriting. Performance. A case study of second (2nd) year students of English at the University of SétifII

Amina LOUCIF [Bio]

Fremdsprachenunterricht, zwischen Grammatik und Pragmatik

Karima MENDILI [Bio]

La aplicación del òflipped classroomö en clase de español como lengua extranjera. Retos para una metodología revolucionaria

Djalila MILIANI [Bio]

La réécriture pour renforcer les compétences méthodologiques des étudiants scientifiques

Dr. Ahmed MOSTEFAOUI [Bio]

The Epistemological Beliefs of Tertiary Education Teachers in Algeria.

Dr. Abdellatif SEMMOUD [Bio]

Dificultades de aprendizaje: Estudio de casos en situaciones educativas
Nebia ZAHAF [Bio]

Einfluss des Lehrerverhaltens auf die Lernmotivation im Unterricht
FAROUI Feth El Zhor [Bio]

Phraseologismen im weiteren Sinn und ihre Rolle als didaktisches Mittel bei der
Fremdsprachenvermittlung
Bouiken Bahi Amar, Abdelkader [Bio]

3.1. DaF-Unterricht

Übersetzen im DaF-Unterricht
Dr. Wafaa Sihem Nina BOUCHENAKI [Bio]

Wortschatzlernen durch den Einsatz der Musik und des Internets im DaF-Unterricht
Dr. Aicha BOUZID [Bio] & Dr. Sihem CHAFI [Bio]

Zum Beitrag des berufsorientierten DaF-Projektunterrichts. Am Beispiel von der
Neuprofilisierung der DaF-Masterstudiengänge in Algerien
Kheira DAHMANI [Bio]

Fremdsprachen- und Mediendidaktik an der algerischen Universität: Neue Vision zur
Integration der Studenten in die Arbeitswelt
Dr. Mohamed NOUAH [Bio]

Deutsch via Skype: Eine optimale DaF-Alternative
Amina SEDDIKI [Bio]

Phonetik mit Bewegung: Übungen zur Optimierung der Aussprachekompetenz algerischer
DeutschlernerInnen
SEDDIKI, Amina [Bio]

Zu den unterschiedlichen Meinungen über Bedeutung und Rolle der šJugendspracheö
ZERROUKI Dalila [Bio]

Zur Förderung der Sprechfertigkeit bei den DaF-Lernenden in Algerien durch den Einsatz
von Kurzfilmen im Unterricht
EL MESTARI Yasmina [Bio]

Wortschatzerweiterung durch Filme
Ahlem AMMICHE [Bio]

Unterrichtsstunde Wortschatzarbeit: Was tragen Sie heute an? Ein Unterrichtsentwurf für
das 1. Studienjahr Deutsch als Fremdsprache
Dr. Bouchra ABOURA [Bio]

Zu den Faktoren interkultureller Fachkommunikation
BENZERARI Nabila, Universität Oran 2 [Bio]

3.2. ICT and Distance Learning/ IKT und Online-Lernen

Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) im Kontext der
Fremdsprachenvermittlung, sogar Mehrsprachigkeit und ihren Anwendung für die
Berufschancen
Dr. Yamina AMARA [Bio]

Teachers' Perspectives on the Benefits and Challenges of ICT Integration in Algerian EFL Classrooms: The Case of Tizi Ouzou University.

Katia BERBAR [Bio] & Hanane AIT HAMOUDA [Bio]

L'intégration des TIC dans l'enseignement et l'apprentissage du français

Ouahiba BOUKHORS [Bio]

Online Distance Teaching Perspectives to Effective English Language Learning

Reda BOUKLI-HACENE [Bio]

Fostering Critical Thinking among EFL Students through Web Communication Tools

Houda BOUMEDIENE [Bio]

The Necessity of Technology Use in Contemporary Language Education

Samia FEDJ [Bio]

The Competency-Based Approach to English Language Teaching In Algerian Secondary Schools: Palpable Myths or Disheartening Realities

Mansour DJALAL [Bio]

Les nouveaux médias : un intermédiaire mature pour l'enseignement des langues

Nousseiba DJEHA [Bio] & Dr. Ez-Zoubeyr MEHASSOUEL [Bio]

Dr. Nadjida OULHACI [Bio]

Critical Thinking Assessment via Eportfolio

Fatma SABRI [Bio]

Towards the Integration of ICTs in Educational Evaluation

Boubaker TEMPLALI [Bio]

El podcast como herramienta creativa para desarrollar el aprendizaje y autoaprendizaje del E/LE

Fatima Zohra YZIDI [Bio]

Phonetik mit Bewegung: Übungen zur Optimierung der Aussprachekompetenz algerischer DeutschlerInnen

Amina SEDDIKI [Bio]

4. Translation / Übersetzung

Dr. Said BENAMEUR [Bio]

Dr. Rachida BESSAFI [Bio]

Koran: Übersetzung, Ästhetik und Rhetorik

Nacira BOUREGAA [Bio]

Von der Germanistik in die Fachübersetzung

Khaled BRAHIM [Bio]

Translation in language learning, a linguistic objective, with a communicative approach

Dr. Fatiha DANI [Bio]

La traduction écrite dans l'apprentissage d'une langue étrangère : entre difficultés et compétences

Hamida DOULATE SEROURI [Bio] & Rabé LAHMAR [Bio]

Dr. Sihem HASSAINE [Bio]

Leila MELAHI [Bio]

Lenguas y traducción contra la falta de conocimiento (Langues et traduction contre la méconnaissance)

Dr. Lahouaria NOURINE ELAID [Bio]

Documentary Research in Technical Translation

Halima SEDDIKI [Bio]

Dr. Zoulikha YEKHELEF [Bio]

Dr. Leila ZIANE [Bio] & Dr. Benali BENAHMED [Bio]

Dr. Yekhelef Zoulikha [Bio]

Das Potential der Literarischen Übersetzung als universitäre Herausforderung der Heranführung und Beschäftigung von Jugendlichen

Dr. Nergis DILEK-ALTINKAYA, Ege Universität Izmir [Bio]

5. Language , the Intercultural, Art and Literature / Sprache, Interkulturalität, Kunst und Literatur

Genre analysis: Is it an easy task?

Hadjira AMAIRI [Bio] & Naima AMMOUR [Bio]

Wirtschaft und Kunst: Warum sind Wirtschaft und Kunst eng verbunden?

Dr. Chahinez BOUROUBA [Bio] & Sarah MAHMOUDI [Bio]

Lecture de pœmes de son ouvrage šé CRI t s du coeurō

Dr. Nidhal CHAMI [Bio]

Ibrahim DAHMANE [Bio]

Zur Rolle der Künste im modernen universitären DaF-Unterricht

Badra DJABOUR [Bio]

The Impact of Promoting Interculturality in the FL Academic Achievement

Souheila DJEKOUNE [Bio]

The Impact of Art, Interculturality and Learning languages and Cultures

Aicha DRICI [Bio]

Beitrag des interkulturellen literarischen Texteingsatzes im algerischen DaF-Unterricht anhand einiger Beispiele von Schriftstellern mit Migrationshintergrund

DAHMANI Kheira [Bio]

õ _____ §
Dr. BOUTERFAYA Mostefa [[Bio](#)]

6. Linguistik

A contrastive pragmatic analysis of ÷wellø and ÷bonø
Taous BOUZIDA [[Bio](#)] & Dr. Souryana YASSINE [[Bio](#)]

: _____
Hayat DEROUCHE [[Bio](#)]

The Impact of Cyber Language and Texting on the Studentsø Academic Writing Skills
Dr. Farida DJAILEB [[Bio](#)] & Zine El Abidine DORBANE [[Bio](#)]

Business Communication through E-mails: Are Abbreviations There?
Hassiba KORICHE [[Bio](#)]

Dr. Kheira MANSOURI [[Bio](#)]

Das Tempussystem im Deutschen und Arabischen
Karima MEGHOUCHE [[Bio](#)]

Dr. Samira MALKI [[Bio](#)]

Das Türkische als Weltsprache
Adnane SIMOUD [[Bio](#)]

Zum Beitrag der Araber zur Geschichte und Entwicklung der Sprachwissenschaft
Tayeb TABARKANE [[Bio](#)]

Publicité, traduction et interculturalité
Dr. Kada MABROUK [[Bio](#)]

Zur Negation und zu den Negationselementen im Deutschen und Arabischen. Eine kontrastive Untersuchung
Meriem YAHIAOUI [[Bio](#)]

Lenguaje en el sentido más amplio y bilingüismo
DOUMA Naima [[Bio](#)]

Dialogisme et Noms propres dans la fiction khadrienne : entre dénonciation et réconciliation
Leila BELKAIM [[Bio](#)]

Reviewed Journal
ISSN 1560-182X
Aufgelistet in ERIH: [European Reference Index for the Humanities](#)
VertragspartnerInnen: Österreichische Nationalbibliothek, CNKI

Update: 2019-02-19



TRANS

Einfluss des Lehrerverhaltens auf die Lernmotivation im Unterricht

Faroui Feth El Zhor
Laboratoire de Traduction et Méthodologie (TRADTEC)
Université d'Oran 2

Abstract

La relation entre un élève et son enseignant est un facteur très important pour la réussite scolaire. Par son comportement et son attitude physique, l'enseignant peut influencer le rendement des élèves mais leur relation peut bien aller au-delà de la relation pédagogique, la personne enseignante doit malgré tous les conditions créer une relation positive et surtout pas conflictuelle afin d'enrichir les compétences indispensables à une vie sociale et personnelle réussie.

Schlüsselwörter: Cours, relation entre élève et son enseignant, pédagogie, comportement et attitude de l'enseignant, motivation de l'apprenant.

1. Einführung

Auf den Lehrer kommt es an: Persönlichkeit und individuelles Benehmen der Lehrperson haben einen unentbehrlichen Einfluss auf den Lernerfolg der Schüler. Aber verhält sich ein Lehrer immer pädagogisch?

Die Lehre: Im Mittelpunkt stehen und eine Klasse von etwa 40 Lernern steuern, erziehen, unterrichten und beurteilen sind überhaupt keine einfache Aufgaben und deshalb kann ein unpädagogisches Lehrerverhalten viele Gründe haben.

Lehrer sollen nicht nur den Lernstoff vermitteln, ihren Unterricht effizient organisieren. Sie sind sondern auch gezwungen auf ihre Beziehungen und Verhaltensweisen zu achten, damit die Schüler in Ruhe arbeiten können.

2. Zur Definition des Lehrerverhaltens im Allgemeinen

Unter Lehrerverhalten unterscheidet man die wünschenswerten, weniger wünschenswerten und die unerwünschten Verhaltensweisen wie ein Lehrer seine Beziehung mit den Lernenden halten kann. In diesem Zusammenhang wollte ich kurz die Ansicht von DUBS

(1995) im Vergleich zu dieser Definition: § jegliche Form von interpersonalem Einfluss mit dem Ziel, das Lernen einer anderen Person zu verbessern. Üblicherweise geschieht dies durch direkte Interaktion zwischen dem Lehrer und dem Schüler (gegenseitige Beziehung)õ.¹

Der Unterricht zwingt die Lehrkräfte und die Lerner alle beide in einer sozialen Interaktion einzutreten. Zwischen Lehrern und Schülern spielen die verschiedenen Faktoren sozialer Beeinflussung eine bedeutende Rolle, und zwar nicht nur vom Lehrer zum Schüler hin, sondern auch in umgekehrter Richtung. Der Auftrag der Schule ist § Lerner zu bilden § aber in der Art wie ein Lehrer den Lernstoff vermittelt, zeigen sich seine sprachlichen und nichtsprachlichen Verhaltens und hier interpretieren sich ganz natürlich wieder auch von ihnen die sozialen Beziehungen und im Hinblick auf Lehrerverhalten schrieb STANGL (1995) folgendes:

õ1 . stellt somit die Summe aller verbalen und nonverbalen Aktivitäten eines Lehrers dar, die dieser im Rahmen seines Unterrichts zeigtõ.²

Hier sind einige Beispiele über die wünschenswerten und weniger wünschenswerten Lehrerverhaltens nach Barbara ZIEBELL unter Mitarbeit von Herras MEESE³ (1999, S. 91-92):

2.1 Für das wünschenswerte Lehrerverhalten

- Ein Lehrer hat Sinn für Humor
- Ist originell und witzig
- hat Spaß am Unterrichten und zeigt das auch
- verhält sich aufrichtig, natürlich und spontan
- Respektiert die Persönlichkeit der einzelnen Lernenden
- Schafft eine angstfreie Atmosphäre
- Bemüht sich um Toleranz
- Unterrichtet einfühlsam

2.2. Für das wenig wünschenswerte Lehrerverhalten

- Nervös und unkonzentriert unterrichten
- Unruhe und Stress verbreiten
- Sich launisch verhalten
- Lernende persönlich kritisieren
- Sich ungeduldig verhalten
- Druck ausüben
- Zynische und ironische Bemerkungen machen

2.2.1 Zur Definition des negativen Lehrerhandelns

Das negative Lehrerverhalten oder das verletzende Lehrerbenehmen wird auch als dasjenige unerwünschte Lehrerverhalten definiert werden. Man kann dabei einige Merkmale charakterisieren wie die negative Kritik, ironische Bemerkungen, viele Kränkungen, mangelnde Motivation, aggressive Handlungen, und sogar den körperlichen Gewalt aber mit Arbeit von Edgar Schmitz, Peter Voreck, Klaus Hermann & Ernst in der pädagogischen Zeitschrift (Rutzinger 2006, S.03) können die Beispiele erweitert werden:

• Klausuren/ Arbeiten verspätet zurückgeben, wiederholtes frühzeitiges Beenden des Unterrichts, ungenaue Korrekturen, zu harte/ zu leichte Prüfungen, ungerechtes Beurteilen, die breite Palette möglicher Beurteilungsfehler, langweiliges Unterrichten, usw. •⁴

Und unter die wenigen wünschenswerten Lehrerverhaltens verstehen BARBARA und HERRAD folgendes:

• Unpünktlich sein, die Stundenüberziehen, undeutlich sprechen, unkonzentriert unterrichtet, zu detailliert unterrichtet, viel korrigiert •⁵ (1999, S.92)

Hierbei verhalten sich die Unterrichtenden zurückweisend und nicht kontrollierend. Das Ausmaß, indem sich die Erziehenden für den Lerner verpflichtet fühlen, ist sehr gering. Sie investieren nur minimale Anstrengungen (Lernerbedürfnisse). Ähnliche Gedanken findet man bei LANGEFELD und OSEI (1987, S.10):

• dass schlechte Lehrer durch unpersönliches, autoritäres, aggressives Verhalten gekennzeichnet ist und durch Verhaltenskategorien wie mangelndes Pflichtbewusstsein, Intoleranz, Unbeherrschtheit, Unsicherheit •⁶

Dieser Erziehungsstil verursacht häufig starke Defizite in der intellektuellen Entwicklung und Störungen was das Lernen betrifft also die Art und Weise wie der Lehrer seine Lerner begleitet widersetzt sich mit dem Lernprozess. Die Autoren der pädagogischen Zeitschrift präzisieren diese Angaben, dass das verletzende Lehrerverhalten bedeutungslos ist, wenn es um die Leistungen geht, Sie führen dazu aus: • hinsichtlich des Lernerfolges ist es dysfunktional •⁷ (2006, S. 10). Bei unerwünschtem Lehrerverhalten werden die Bestrafung, die auch psychisch sein kann, und der Gewalt angewendet. Diese Werthaltung und negative Handlungsbereitschaft stellen das eigentliche Kriterium des schlechten Lehrers dar.

Wie kann aber ein Lerner das verletzende Verhalten seines Lehrers fühlen? Das ist die Frage aller Fragen.

2.2.2 Wenn Lehrer ihre Lerner belasten

Der Schulalltag ist voll von Situationen, der Kurs ist manchmal gut, manchmal schlecht, mal spannend, mal langweilig, und jede Kleinigkeit kann den Lernprozess beeinflussen.

Im Vergleich zu den anderen Faktoren ist der Lehrer, die wichtigste Einflussgröße im Unterrichtsgeschehen und sein Einfluss kann sogar das Privatleben eines Lerners berühren. Unterschiedliche Musik kann unsere Emotionen und unser Verhalten beeinflussen. Sie macht den Unterschied egal ob die Melodie schnell oder langsam laut oder leise ist.

Also man kann sich den Einfluss eines Lehrenden überlegen. In diesem Zusammenhang möchte ich folgendes Zitat erwähnen, das den Einfluss des Lehrenden auf seine Lerner ausdrücklich betont:

• Les professeur sont réellement une influence plus qu'importante et durable sur la vie de leurs élèves •⁸ (L'équipe de trombi, 2013) .

Alle Faktoren (sei es ein Lebensfaktor oder ein emotionaler Faktor) können das Lernen beeinflussen aber wenn der Lehrer gut und genug intelligent ist macht er allein den Unterschied auch wenn ein Schüler keine Liebe für das Fach hat, ist der Unterrichtende in der Lage das Gegenteil zu verwirklichen und den Lernenden für das Fach Interesse zu vermitteln aber manchmal und wegen einiger Faktoren wird der Lerner von seinem Lehrer verletzt.

2.2.3. Die verbale Lehrgewalt

Neben dem Begriff Gewalt wird in der Erziehungswissenschaft häufig synonym von Aggression gesprochen aber im geläufigen Sprachgebrauch werden nur schwere, insbesondere körperliche Formen der Aggression als Gewalt verstanden (NOLTING , 1997) ⁹. In der Wirklichkeit werden auch diese sogenannten verbalen Aggressionen unter Schülern und Lehrern als verbaler Gewalt bezeichnet. Tillmann unterscheidet den Gewaltbegriff in zwei Bereiche: Erstens eine Definition, welche *šnurō körperlich ausgeübte Gewalt umfasst, deren Absicht bzw. Resultat eine körperliche Schädigung von Personen ist.* Zweitens eine weite Definition, die auch psychische Gewalt mit intendierter psychischer Kränkung einbezieht. Dabei geht es eigentlich um Formen personeller und emotionaler Gewalt (TILLMANN, 1999) ¹⁰.

RACKWITZ (2005) zählt in seiner Arbeit folgende beispielhafte Formen auf:

« í .(gesellschaftliche) Ausgrenzung, Diskriminierung, Unterdrückung etc. Dabei ist besonders die verbale Gewalt hervorzuheben, die sich z.B. als Beschimpfung, Beleidigung, Verleumdung oder verbale (Be-)Drohung Äußern kann und oftmals schmerzhafter und šwirkungsvollerō sein kann als eine konkrete, klar als solche interpretierbare physische Gewalthandlung »¹¹ .

In dieser Arbeit wird festgelegt, dass verbale verletzendes Lehrersprache auch als Gewalt gilt, wenn der Schüler wie folgt dieses Verhalten wahrnimmt: Zuschreibung unerwünschter Eigenschaften oder Vorurteile, Bloßstellen, Vorwürfe vor der Klasse, Ausgrenzung, Einschüchterung oder Drohung, Demotivierung, Beschimpfung oder Beleidigung, Anschreien, Lächerlich machen oder Beschämen, Ignorieren, vernachlässigen oder missachten ungerechtes Verhalten. (KRUMM & ECKSTEIN 2001, S. 5-6) ¹²

2.2.3.1 Einige Beispiele über die verbale Gewalt in der Klasse

- Du bist ein hoffnungsloser Fall !
- Du bist unter dem Niveau !
- Deine Kompetenzen sind begrenzt !

Ein Lerner hat das Abitur bestanden oder irgendwelches Niveau, irgendwelche Klasse erreicht und dann kommt ein Lehrer und sagt:

- š Bist du sicher, dass du in dieser Klasse lernst !Aber wie so, wie bist du hierher gekommen ? ō
- Du bist null !
- Deine Antwort ist blöd !
- Lerne oder gehe Raus!
- Du wiederholst zu Hause nicht oder was !
- Lern nicht bei mir !
- Deine Eltern haben dir nicht so gut erzogen !
- Ich habe nicht die Wahl, der Disziplinausschuss ist die beste Maßnahme für dich!
- Du gehst in die dritte Klasse L.V und du beherrschst die Grammatik nicht, das ist wirklich schade !
- Das ist schlimm !
- Dein Niveau ist katastrophal !
- Du gehörst nicht hierher !

- Du wirst nie etwas werden !
- Kinder durch Ironie oder mit Schimpfwörtern und Spottnamen erniedrigen.

Und im Großen und Ganzen wenn er die Lernenden kritisiert und alle diese verletzende Bemerkungen werden schwieriger wenn der Lehrer schreit.

2.2.4 Verletzung der Lerner durch den Gesichtsausdruck

Bei dem ersten Treffen mit jemandem bilden wir uns meist sehr schnell eine Meinung über diese Person. Diese Meinung kann aber immer ein Urteil wie auch ein Vorurteil sein. Sie kann sich verändern und sie kann sogar richtig sein.

Der Eindruck, den der Gesichtsausdruck eines Lehrenden gibt, kann dem Lerner schaden. Diese Begeisterung, gute Laune, Gelassenheit, Ärger, schlechte Laune, alle diese wirken auf die emotionalen Seiten der Lernenden aus.

Auch wenn der Gesichtsausdruck eines Lehrenden auf natürliche Weise streng aussieht beeinflusst es den Lerner. Š Sein Blick blieb an mir hängen Ğ ein häufiger Ausdruck eines Lerners, der an dem ängstlichen Blick seines Lehrenden leidet.

Die Art und Weise wie ein Lehrender šnein Ğ sagt, ein ganz normales Nein und ein schweres Nein ist nicht das Gleiche. Eine unangenehme Grimasse schneiden wenn der Lerner einen Fehler begegnet.

2.2.5 Verletzung der Lerner durch das Verhalten

Hier in Algerien, hört man heutzutage von diesen Schülern, die sitzen bleiben und die kein Recht in der Kantine zu essen haben. Nur dieser Akt, dass der Schüler sitzen bleibt entmutigt ihn, also wie wäre es wenn der Lehrende und die Schule schwierige Maßnahmen gegen ihn ergreifen!

Manche Lernende bekommen eine schlechte Note oder eine misslungene Prüfung und um ihnen zu bestrafen schreibt oder zeichnet der Lehrende einen Esel auf einen Zettel und schiebt den Letzten in die Schuhe des Lerners, der Lerner ist nachher gezwungen in die Schule vor den Schülern zu laufen. Durch diese unangenehme Gestik und Mimik kann der Lehrende seine Lerner richtig verletzen.

- Wenn Lehrer ihre Lerner schlagen.

Ein anderer Aspekt, der den Lernern schadet ist wenn der Lehrende keinen Wert, kein Interesse für die Antwort des Schülers zeigt, während der Lerner für die Übung zu Hause oder auch in der Klasse Ärger kriegt. Wenn der Lehrenden den Unterschied zeigt und die Lerner nicht gleich behandelt (fleißige und faule Lerner). Er hört einfach nicht auf! In jeder Stunde nimmt sich der Lehrer immer wieder denselben Schüler vor und der andere bekommt ungerechte Noten und muss sich erkrankende Sätze anhören.

- Wenn die Lehrenden die Begabungen ihrer Lerner ignorieren.
- Wenn der Lehrer sich über eine Antwort mokiert.

Araham RUTCHIK sagt was die Angst der Lerner vor Rotstifte betrifft š Rotstifte machen Lehrer strenger š ¹³

Der Lehrende kann seinem Schüler auch mit Gebrauch des Rotstifts manchmal schaden und wenn der Letzte fühlt, dass sein Lehrer seine Fehler kontrolliert, kann das ihm gewissermaßen schaden. Parallel dazu und genau in diesem Zusammenhang sprach Dr. KARL ISAK (2006):

š denn die Lehrer sind immer auf der Suche nach Fehlern, Lehrer sind nicht drauf programmiert, das richtige hervorzuheben und damit Lob auszusprechen, sondern sie setzen den Rotstift an und gehen dem Fehlerhaften auf die Spur õ¹⁴

2.2.6 Verletzung der Lerner durch Benotung

Die Noten sind die Ergebnisse der Bewertung einer Arbeit, Sie geben dem Lerner sein Niveau, aber manchmal erscheinen die Noten das Niveau dieses Lerners. Dennoch gewinnen Noten eine ungeheure Bedeutung im Leben von Lernern. Es gibt gute sowie schlechte Noten.

Die Noten können für die Lerner sowohl als eine Belohnung als auch eine Bestrafung sein. ISABELL FILIOZAT präziserte weiter die beiden Termini Noten und Mi vertrauen wie folgt:

š *Les notes, c'est dramatique pour la confiance et l'estime de soi.*»¹⁵

Die Noten sind dramatisch, Jede schlechte Note ist eine Kränkung und kann das Vertrauen und die Motivation eines Lerners zerbrechen.

Was ganz natürlich ist, ist, dass in derselben Klasse die Kompetenzen unterschiedlich sind, das Niveau eines Lerners ist unterschiedlich im Vergleich zu einem anderen und das ist legitim wenn man die Umgebung und die Lebensumstände berücksichtigt.

Die letzten beeinflussen mehr oder weniger das Lernen und wenn es um die Noten geht dann werden die Lerner sicherlich diese Etappe der Konkurrenz erleben und das ist das Schlimmste besonders wenn der Lehrer die Noten mit einer starken Kritik begleitet. Hier zeigen sich Reaktionen und in der Mehrheit sind sie beruhigend und dies ist in dieser Aussage klar:

š *Car la compétition déclenche toutes sortes de réactions, y compris la violence* š¹⁶. (FILLIOZAT, 2015)

2.2.7 Verletzung der Lerner durch Prüfungen

Die Prüfung ist ein Verfahren wodurch ein Lerner seine Leistung und seine Fähigkeit erkennen und messen kann. Der Begriff Prüfungen ist häufig mit Stresssituationen eng verbunden und die Schwierigkeit liegt in ihrem punktuellen Charakter, Vorbereitung, und das wichtigste ist die Bewertung denn Prüfungen haben bei einigen Lehrern einen Selektionscharakter d.h. wenn ein Lerner beispielsweise weniger als 7 oder 5 auf 20 Punkte erreicht, wird seine Prüfung mit einem Null bewertet und mit dieser Ziffernote kann ein Lerner sein Schuljahr verpassen. Damit die Eltern die Angst ihrer Kinder vor der Prüfungen erniedrigen, sagen Sie: eine Prüfung fasst die Lernstoffe, die sie in der Klasse gemacht haben zusammen, Sie sollen sich konzentrieren und alles wird gut. Die Aufgabe der Eltern unterscheidet sich aber mit dem Bildungssystem und einige Lehrer übernehmen manchmal die Rolle des strengen Lehrers, der seine Schüler vor dem Prüfungstermin erschreckt, dass die Letzte sehr kompliziert wird.

Wie würden Schüler darauf reagieren, wenn es keine Prüfungen mit Selektionscharakter mehr gäbe? Was würde das für die Lehrenden bedeuten? Welche Alternativen zum Prüfungssystem würden sich entwickeln? Das sind die Fragen aller Fragen !

Das Problem ist nicht das Bildungssystem wenn man dieses Phänomen nur in einigen Schulen sieht. Lehrer oder Schulleiter haben die Absicht Ordnung und Disziplin zu verwirklichen, dann gibt es andere Alternative, die gut wirken aber der Zukunft der Lerner nicht drohen.

3. Die Bedeutung der Lehrer-Lerner-Beziehung auf Schülerseite

Der Ärger über einen Lehrer oder über einen vielleicht zufälligen Misserfolg wird häufig auf das ganze Fach vermittelt, der Lerner kann sogar die Schule überhaupt nicht ertragen.

Durch das ständige unangenehme Lehrerverhalten verliert der Schüler nach und nach seine Ermutigung und seine Begabungen, seine Lernbereitschaft erniedrigt sich und die Lust ist einfach weg. Der Ausdruck *švon begabt bis lustlosō* korrespondiert eigentlich diesen Fall.

Negatives Lehrerverhalten irritiert die Lehrer-Schüler-Beziehung und wirkt sich negativ auf das Klassenklima, die schulische Leistung, und Reaktion der Schüler aus. Nur die besten Schüler haben Chancen bei einigen Unterrichtenden und diesen Unterschied kann der Lerner fühlen und dies kann ihn verletzen auch wenn er wunderschöne Begabungen in einem anderen Bereich hat beispielsweise Sport und dies steht in dieser Äußerung:

š in jedem Kind sind enorme Stärken vorhandenō ¹⁷ (ISAK, 2006).

Das Schulsystem braucht bewusste Persönlichkeiten mit fachlichen Kompetenzen und pädagogischen Qualifikationen, die verantwortlich sind ein passendes Lernklima zu schaffen. Die Psychothérapeute Marie-Christine GROH merkt an, dass:

šcøest à l'ècole que tout se joue, il faut donc donner aux enfants toutes les chances pour que ça marche, et si ça marche là, ça marchera toujours. š ¹⁸

Lernen ist mehr als Informationsaufnahme und Lehren ist mehr als Inhalte zu vermitteln einzuüben und zu bewerten, eine motivierende Lernumgebung für Schülerinnen und Schüler ist bestimmt von den Beziehungen zu den Lehrenden und den Lernenden und das muss ein Ziel jeder Lehrkraft sein. Diese Äußerung von SCHMITZ (2006, S. 10) in einem Bericht aus dem Lehrstuhl für Psychologie fällt dabei besonders ins Auge: *ší .die Ziele geben dem System ein Sinnō*¹⁹

Ein unpädagogisches Klassenklima ist kein Zufall, ein guter Pädagoge soll die Lernatmosphäre verbessern, Neugier und Kreativität unterstützen und die Fehler nicht als Hindernis begleiten. Auf dieser Grundlage können anregende Lernerfahrungen, gute Leistungen und vertrauensvolle Lehrer-Lerner-Beziehungen entstehen und wichtig dabei ist die Unterstützung der Person zu Person Beziehung weil sie die persönliche, bedingungslose Beziehung. Dabei ist der Lehrer fähig mit den Lernern ohne festgelegte Zielsetzung zu sprechen und auf der anderen Seite sind hier die psychischen und emotionalen Seiten von großer Bedeutung. Lehrer und Lerner verbringen viel Zeit zusammen und weil der Schulalltag voll von Situationen und Reaktionen ist, wird dieses Schulgeschehen mehr oder weniger von den emotionalen Seiten berührt und dies wird klar wenn man die ähnlichen Gedanken bei dem Journalisten BACH findet: *šOhne Bindung keine Bildungš* deshalb sollen die Lehrenden die Rolle des Motivators gut ergreifen und die Lernenden stets ermutigen. In diesem Kontext äußert sich *er noch einmal*: *š Zentral für den Lernerfolg des Schülers ist die Person des Lehrers »* ²⁰denn es ist bestimmt das Recht jedes Lerners in einer gesunden Institution zu lernen und dazu argumentiert die Bundesministerin (2008, S. 07) in einem Vorwort, in dem sie sagt:

šEin lernförderliches, soziales Klima in der Schule trägt dazu bei, dass Schülerinnen und Schüler auf die zukünftige Berufswelt gut vorbereitet sind, sich reflektiert an einer demokratischen Gesellschaft beteiligen und ihr privates Leben positiv zu gestalten wissen.ō ²¹

Kurz und gut; die pädagogischen Beziehungen haben für Ziel den Lernern in den zukünftigen Tagen immer bereit zu machen das Wissen anzueignen, über dies erfährt man bei SOLVEIG BACH in dem er folgendes sagt:

4. Fazit

Bevor ich mit dem Thema näher kam hörte ich früher, wie meine KommilitonInnen über die Lehrerpersönlichkeit nach jeder Unterrichtsstunde gesprochen hatten, aber nach dem ich die Aufgabe der Beobachterin und der Forscherin bekommen habe, war es etwas anders und jetzt stelle ich fest:

Lehrer werden ist nicht so schwer aber Lehrer oder Lehrerin sein ist dagegen sehr schwer , denn im Moment wo ein Lehrende im Mittelpunkt steht und eine Klasse von etwa fünf und dreißig Lernenden steuern ist gewissermaßen nicht so einfach. Lernen ist mehr als Informationsaufnahme und Lehren ist mehr als Inhalte zu vermitteln einzuüben und zu bewerten š ein anderes pädagogisches Lernen verwirklichenõ muss das Ziel jedes Lehrers sein.

Ein unpädagogisches Klassenklima ist kein Zufall. Das Problem mit dem Lernenden oder Lehrenden muss geregelt werden. Ein guter Pädagoge soll die Lernatmosphäre verbessern, Angst und Stress reduzieren, denn das ist der Recht jedes Lerner in einer gesunden Institution zu lernen. Mit der Zeit werden die Lernende ihre Fehler verbessern und können sogar später darüber spotten, dass sie solche Fehler machten. Aus Fehlern lernt man und die Fehler, die die Lernende begehen sind kein Hindernis für ihr Studium deshalb sollen die Familien und die Lehrenden die Rolle des Motivators gut ergreifen, die Lernenden ständig ermutigen, damit die sie weiter machen und das Selbstvertrauen nicht verlieren.

Es ist höchste Zeit, dass Schulen in Ruhe arbeiten und das kann man nur mit einer fachlichen Kompetenz und einer pädagogischen Qualifikation verwirklichen, deswegen ist die kontinuierliche Lehrerweiterbildung notwendig.

Literaturverzeichnis

Bach, Solveig (2017): *Was Lehrer und Schüler retten könnten*. In: www.n-tv.de/panorama/was-Lehrer-und-Schueler-retten-koennte-article12537561.html. 06-10-2017 um 20 Uhr

Dubs (1995): *Erfolgreiches Lehrerverhalten*, Zürich, Verlag des Schweizerischen Kaufmännischen Verbandes. In: <http://arbeitsblaetter.stangl-taller.at/LEHREN/Erfolgreiches-Lehrerverhalten.shtml> 13-10-2017 um 10:12

Eckstein, Krumm (2001): *Geht es Ihnen gut oder haben Sie noch Kinder in der Schule?* Befunde aus einer Untersuchung über Lehrerverhalten, das Schüler und manche Eltern krank macht. In: http://www.sbg.ac.at/erz/salzbuerger_beitraege/herbst%202002/krumm_202.pdf 27.10.2017 um 11 :46

Filliozat, Isabelle (2015): *cinq propositions pour des élèves heureux*. In: http://www.psychologies.com/Famille/Education/Scolaire/Articles-et-Dossiers/Cinq-propositions-pour-des-eleves-heureux/4L-enfant-valorise_<13/01/2015>um 16 :13

Helbig, Denise (2017): *Rechtliche Interventionen der Pflegenden bei Gewalt durch Bewohner mit Demenz vom Typ Alzheimer*. In: [www. Rdgs.de](http://www.Rdgs.de) <12.03.2017 um 14:54

Isak, Karl (2006): *Fehlerorientierung in den Schulen schadet unseren Kindern*, psychologisches Institut ändert Denken šgeschädigterõ Kinder Zeitungsartikel < 11/12/2006 >

Kearney, P., Plax, T. G., Hays, E. R. & Ivey, M. J. (1991): *College teacher misbehaviors: what students don't like about what teachers say and do*. Communication Quarterly.

Langefeld, J. & Osei, M. (1987): *Lehrereinstellungen zum Erziehungsauftrag der Schule*. Die Realschule. In: www.lernen-ohne-angst.de

Lindenberg, Michel; Pitié, André & Thiel, Oliver (2013): *L'influence des professeurs sur leurs élèves* » France. In: <https://www.trombi.com/magazine/Linfluence-des-professeurs-sur-leurs-eleves>, <25/08/2014 > um 16 :50

Nolting (1997): *Lernfall Aggression, wie sie entsteht, wie sie zu vermindern ist, ein Überblick mit Praxis Schwerpunkt Alltag und Erziehung*, Reinbek bei Hamburg, Rowohlt-Taschenbuch-Verlag ,

Prost, Corinne & Gurgand, Marc (2015): *L'incroyable impact que les bons enseignants ont sur les revenus futurs de leurs élèves*. In: <http://www.atlantico.fr/decryptage/incroyable-impact-que-bons-enseignants-ont-revenus-futurs-eleves-corinne-prost-868505.html> < 14/09/2015 > um 14:26

Rackwitz (2005): *Gewalt von Lehrern gegenüber Schülern – ein Überblick. Hausarbeit im Hauptseminar – Gewalt in der Schule*, Pädagogische Hochschule, Schwäbisch Gmünd.

Rutchik, Abraham: Online Ressource: <http://www.hechtl-maler.de/tipps-sonstiges/newsletter/>, Zeitungsartikel < 22/12/2014 > um 17:39

Schmied, Claudia & Hofmann, Franz (2008): *Persönlichkeitsstärkung und soziales Lernen im Unterricht*, Österreich.

In: https://www.bmb.gv.at/schulen/unterricht/ba/persoendlichkeitsstaerkung_16250.pdf ? 61e cav,

Schmitz, Edgar; Voreck, Peter; Hermann Klaus & Rutzinger Ernst (2006): *Zeitschrift für Psychologie*, München. In: www.lernen-ohne-angst.de

Tillmann, K.-J.; Holler-Nowitzki, B.; u.a. (1999): *Schüलगewalt als Schulproblem*. Verursachende Bedingungen, Erscheinungsformen und pädagogische Handlungsperspektiven, Weinheim, Juventa.

Ziebell, Barbara (1999): *Unterrichtsbeobachtung und Lehrerverhalten*, München, Fernstudieneinheit 32, Goethe Institut.

1Dubs « Erfolgreiches Lehrerverhalten » Zürich, Verlag des Schweizerischen Kaufmännischen Verbandes, 1995, Online Ressource: <http://arbeitsblaetter.stangl-taller.at/LEHREN/Erfolgreiches-Lehrerverhalten.shtml> 13-10-2017 um 10:12

2Dubs, Rolf « Erfolgreiches Lehrerverhalten » Zürich, Verlag des Schweizerischen Kaufmännischen Verbandes, 1995 Online Ressource : <http://arbeitsblaetter.stangl-taller.at/LEHREN/Erfolgreiches-Lehrerverhalten.shtml> 13-10-2017 um 10:15

3Barbara Ziebell unter Mitarbeit von Herrad Meese « Unterrichtsbeobachtung und Lehrerverhalten » München, Fernstudieneinheit 32, Goethe Institut, 1999, S. 91-92

4Kearney, P., Plax, T. G., Hays, E. R. & Ivey, M. J. « College teacher misbehaviors: what students don't like about what teachers say and do ». Communication Quarterly, 1991, S. 39. (Zitiert durch Zeitschrift fuer Psychologie, Edgar Schmitz, Peter Voreck, Klaus Hermann & Ernst Rutzinger, München, Januar 2006, S.3, Online Ressource: www.lernen-ohne-angst.de)

5Vgl. Barbara Ziebell unter Mitarbeit von Herrad Meese « Unterrichtsbeobachtung und Lehrerverhalten » München, Fernstudieneinheit 32, Goethe Institut, 1999, S. 92

6Langefeld, J. & Osei, M. « Lehrereinstellungen zum Erziehungsauftrag der Schule. Die Realschule » , 1987, 10, 430-440. (Zitiert durch: [www.Lernen- ohne óAngst.de](http://www.Lernen-ohne-Angst.de))

7 Edgar Schmitz, Peter Voreck, Klaus Hermann & Ernst Rutzinger « Zeitschrift für Psychologie » München, Januar 2006, S.10, online Ressource: www.lernen-ohne-angst.de

8 L'équipe de Trombi: Michel Lindenberg, André Pitié, Oliver Thiel « L'influence des professeurs sur leurs élèves » France, 2013 Online
Ressource : <https://www.trombi.com/magazine/Linfluence-des-professeurs-sur-leurs-eleves>,
<25/08/2014 > um 16 :50

9Nolting, §Lernfall Aggression, wie sie entsteht, wie sie zu vermindern ist, ein Überblick mit Praxis Schwerpunkt Alltag und Erziehung, Reinbek bei Hamburg, Rowohlt-Taschenbuch-Verl, 1997, Zit. nach Denise Helbig, § Rechtliche Interventionen der Pflegenden bei Gewalt durch Bewohner mit Demenz vom Typ Alzheimer, Online Ressource: [www. Rdgs.de](http://www.Rdgs.de)<12.03.2017 um 14:54

10Tillmann, K.-J., Holler-Nowitzki, B., Holtappels, H. G., Meier, U., Poop, U. (1999). Schülergewalt als Schulproblem. Verursachende Bedingungen, Erscheinungsformen und pädagogische Handlungsperspektiven. Weinheim: Juventa

11Rackwitz § Gewalt von Lehrern gegenüber Schülern, ó ein Überblick. Hausarbeit im Hauptseminar §Gewalt in der Schule, Pädagogische Hochschule, Schwäbisch Gmünd , 2005, S. 04

12 Krumm, Eckstein § Geht es Ihnen gut oder haben Sie noch Kinder in der Schule? Befunde aus einer Untersuchung über Lehrerverhalten, das Schüler und manche Eltern krank macht, (2001) S.05-06. Online Ressource:
http://www.sbg.ac.at/erz/salzburger_beitraege/herbst%202002/krumm_202.pdf
27.10.2017 um 11 :46

13Abraham Rutchik, Online Ressource: <http://www.hechtl-maler.de/tipps-sonstiges/newsletter/> , Zeitungsartikel < 22/12/2014 > um 17:39

14 Dr. Karl Isak § Fehlerorientierung in den Schulen schadet unseren Kindern, ó psychologisches Institut ändert Denken §geschädigter, Kinder Zeitungsartikel < 11/12/2006 >

15 Isabelle Filliozat « cinq propositions pour des élèves heureux » Online
Ressource : <http://www.psychologies.com/Famille/Education/Scolaire/Articles-et-Dossiers/Cinq-propositions-pour-des-eleves-heureux/4L-enfant-valorise>, < 13/01/2015 > um 16 :13

16 Isabelle Filliozat « cinq propositions pour des élèves heureux » Online
Ressource : <http://www.psychologies.com/Famille/Education/Scolaire/Articles-et-Dossiers/Cinq-propositions-pour-des-eleves-heureux/4L-enfant-valorise> < 13/01/2015 > um 16 :13

17 Dr. Karl Isak § Fehlerorientierung in den Schulen schadet unseren Kindern, ó psychologisches Institut ändert Denken §geschädigter, Kinder Zeitungsartikel <11/12/2006 >

18 Corinne Prost , Marc Gurgand « L'incroyable impact que les bons enseignants ont sur les revenus futurs de leurs élèves » Online Ressource:

<http://www.atlantico.fr/decryptage/incroyable-impact-que-bons-enseignants-ont-revenus-futurs-eleves-corinne-prost-868505.html> < 14/09/2015 > um 14:26

19 Edgar Schmitz š Zeitschrift fuer Psychologie ö , Muenchen, Januar 2006, S.10

20 Solveig Bach « was Lehrer und Schülers retten könnten » On Line Ressource: www.n-tv.de/panorama/was-Lehrer-und-Schueler-retten-koennte-article-12537561.html. 06-10-2017 um 20 Uhr

21 Dr. Claudia Schmied, Franz Hofmann « Persönlichkeitsstärkung und soziales Lernen im Unterricht » Österreich, 2008, S. 07 On Line
Ressource : https://www.bmb.gv.at/schulen/unterricht/ba/persoenlichkeitsstaerkung_16250.pdf ? 61ecav,

22 Solveig Bach « was Lehrer und Schüler retten könnten » Online Ressource: www.n-tv.de/panorama/was-Lehrer-und-Schueler-retten-koennte-article-12537561.html. 06-10-2017 um 20 Uhr

Reviewed Journal

ISSN 1560-182X

Aufgelistet in ERIH: [European Reference Index for the Humanities](#)

VertragspartnerInnen: Österreichische Nationalbibliothek, CNKI

Update: 2019-02-19



© INST 19976 2019